

Quichua rimaipi ñucanchi quilcashca librocunaca caicunami:

- Bartimeo shuti ñausa runamanda parlashca
- Juan huasichishca huasimanda
- Noé shuti runa yacupi huambuna jatun huasita rurashcamanda
- Imatapash umashpalla villaj Pedro shuti huambramanda
- Letracuna
- Apunchi Jesús huacharishcamanda

Jipamanga shuj librocunatapash quilcashunrami. Ucuman tiyajuj direcciongunaman rishpa, telefonocunapi cayashpa yachai ushanguimi. [www.quichua.net](http://www.quichua.net) Internet direccionbipash cai librocunata leyi ushanguimi.



Acuerdo Ministerial #0110

Calle Fulgencio Araujo N26-188  
y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)  
Quito, Ecuador  
Teléfono: 3203498, 09-5002825

[www.quichua.net](http://www.quichua.net)  
[www.fedepi.org](http://www.fedepi.org)

# Apunchi Jesús huacharishcamanda



Imbabura, Cayambe

# Apunchi Jesús huacharishcamanda

## 1. Apunchi Jesusca callarimandapachami causashca.

Juan 1:1-5

<sup>1</sup>Callaripica, Dios Rimashca Shimi nishcami ña tiyarca. Chai Shimi nishcaca, Taita Dioshuanmi causajurca. Chai Rimashca Shimica, Diosllatami carca. <sup>2</sup>Callaripica, paica ñami Taita Dioshuan causashca. <sup>3</sup>Ima tiyachumbash paihuanllatami, Diosca tucuita rurarca. Ima tiyachun churashcapash, paihuanllata rurashcami. <sup>4</sup>Paipimi causaica tiyarca. Chai causaimi, tucuilla gentecunata punchayachij micha carca. <sup>5</sup>Chai michami, yana yana tutapishna causajcunataca punchayachijun. Chai yana yanataca, chai michata mishashpa yanayachitaca na usharcachu.



## 2. Ñucanchipaca, shuj jari huahuagumi huacharimushca.

Isaías 9:2,6,7

Jesús huacharishcamanda canchis patsaj (700) huatashna huashamanmi caica quilcai tucushca.
---

<sup>2</sup>Yana yana tutapi purijcunaca,  
punchapamba jatun michatami ricurca.  
Huañui japinalla llandupi causajcunataca,  
michami punchayachirca.

<sup>6</sup>Ñucanchipaca, shuj jari huahuagumi  
huacharimushca,  
churigutami ñucanchimanga caramushca.  
Mandanataca, paipaj maquipimi churashca.

Paipaj shutica, cashnami canga:  
“Manllarinayai, ali Yuyaita Cuj,  
tucui ushaita charij Taita Dios,  
causaita causajujlla Taita,  
casilla ali causanata caraj Mandaj shutimi”  
canga.

<sup>7</sup>Paica, David mandashpa tiyajushcapimi tiyaringa.  
Mandanapi pai mandajupica,  
casilla ali causanapash na tucuringachu.

Paitaca, callarimandapacha pipash na  
cuyuchingachu.

Tucuicunapaj alita rurashpa, tucui imatapash ali  
cashcatalla rurashpami mandajunga.

Pai mandai callari punllamanda, causaita  
causaicamanmi chashnallata canga.

Tucuita Mandaj Diosca, ninanda juyashpami chaitaca  
pactachinga.

# Ima punllacunapi leyina

Catij ricunaca Diciembre quillapi cada punlla imata leyinatami ricuchin.

1. Apunchi Jesusca callarimandapachami causashca.	Juan 1:1-5	Diciembre 13
2. Ñucanchipaca, shuj jari huahuagumi huacharimushca.	Isaías 9:2,6,7	14
3. Belén pueblomandami, shuj quishpichij mandangapaj shamunga.	Miqueas 5:2,4,5a	15
4. Bautizaj Juan huacharinatami, ángel villashca	Lucas 1:5-25	16
5. Jesús huacharimunatami, ángel villashca	Lucas 1:26-38	17
6. Elisabet huarmiguta ricungapaj, María rishcamanda	Lucas 1:39-45	18
7. María candashcami.	Lucas 1:46-56	19
8. Mariapash Josepash	Mateo 1:18-25a	20
9. Bautizaj Juan huacharishcamanda	Lucas 1:57-66	21
10. Dios ima nishcatami, Zacarías villashca.	Lucas 1:67-80	22
11. Bautizaj Juan ruranamanda	Juan 1:6-9	23
12. Jesús huacharishcamanda	Lucas 2:1-7	24
13. Michij runacunamanmi angelcuna villashca.	Lucas 2:8-20	25
14. Diospaj huasipimi, huahua Jesusta Diosman mingashca.	Lucas 2:21-39a	26
15. Alipacha yachajushca runacunami, huahua Jesusta ricungapaj rishca.	Mateo 2:1-12	27
16. Egiptoman rishcamanda	Mateo 2:13-18	28
17. Nazaret puebloguman tigrashcamanda	Mateo 2:19-23; Lucas 2:39b-40	29
18. ¿Apunchi Jesús huacharishcaca imatata nisha nin?	Juan 1:14; Filipenses 2:5-11	30

Ñuca Ricardo Aschmannmi cai librota rurarcani.

Cai leyinacuna “Diospaj Shimi” shutita charij Imbabura rimaipi quilcashca Bibliamandami japircani.

14-July-2007

## 3. Belén pueblomandami, shuj quishpichij mandangapaj shamunga.

### Miqueas 5:2,4-5

<sup>2</sup>Ashtahuangarin Efrata nishca Belén pueblolla, canga Judá llactapi tiyaj familiapuracunapi tiyangapaca, tucumanda yali uchilla pueblogumi cangui. Canmandami, Israel llactata Mandajca ñucapaj ali cachun llujshinga. Pai llujshimunacunaca, ñaupaca callari huatacunamandallatami” ninmi.

<sup>4</sup>Chai Mandajca, paicunata Mandaj Taita Diospaj ninan jatun ushahuanmi michinga. Chaipimi paicunaca, casilla ali causaiguta charingaga. Mandaj Dios jatunyachijpimi, chai Mandajca tucui cai pachata mandajunga. <sup>5</sup>Paimi, ñucanchipaj casilla ali causai canga. Asiriocuna ñucanchi llactaman shamushpa, mandashpa tiyajuna huasicunata urmachishpa sarunajujpica, canchis michijcunata, pusaj mandajcunatami paicunata llaquichingapaj cachashun.



Jesús huacharishcamanda canchis patsaj (700) huatahna huashamanmi caica quilcai tucushca.

## 4. Bautizaj Juan huacharinatami, ángel villashca

### Lucas 1:5-25

<sup>5</sup>Judea llactata jatun mandaj Herodes mandajui punllacunapica, Zacarías shuti curami causashca. Paica, ñaupaca **Abías shuti curahuan Diospajta rurachun agllai tucushca curapurami cashca.** Zacariaspaj huarmica, Elisabet shutimi cashca. Paica, ñaupaca Aarón shuti curapaj mirapurami cashca. <sup>6</sup>Paicunaca, cusandi huarmindimi, Taita Diospaj ñaupajpica imatapash ali

Jesús huacharishcamanda shuj huata ishcai quimsa quillashna huashamanmi caica tucushca.

cashcatalla rurashpa causanajushca. Jatun Dios rurachun mandashcacunatapash, tucuita pactachijcuna cajpimi paicunataca, pipash na juchachi ushaj cashca. <sup>7</sup> Elisabetca, huahuaguta na **tari ushaj** huarmimi cashca. Chashnami paicunaca, huahua illaj ishcandi rucuyanajushca.

<sup>8</sup> Zacarías curapuracunaca, Taita Diospaj ñaupajpi paipajta rurana punllapimi, cashna tucushca: <sup>9</sup> “¿Imata ruranata ñucapaca urman?” nishpami, suerteta ruranata curacunaca yachaj cashca. Chashna rurashpa ricujpica Zacariaspaca, Jatun Diospaj huasi ucuman yaicushta, altarpí inciensota cushnichinami urmashca. <sup>10</sup> Inciensota cushnichijpica, tuculla gentecunami canllapica Diosta mañanajushca. <sup>11</sup> Chaipica, Jatun Dios cachamushca shuj angelmi, inciensota cushnichina altar ali ladoman ñapash shayarishpa, Zacariasman ricurishca. <sup>12</sup> Chai angelta Zacarías ricushpaca, ninandami manllarishpa musparirca. <sup>13</sup> Shina manllarijupimi angelca, cashna nirca:

—Zacarías, ama manllarichu. Can mañashcataca, Taita Diosca uyashcami. **Chaimandami**, cambaj huarmi Elisabetca, shuj jari huahuaguta ungunga. Chai huahuagutaca, **Juandami shutichina cangui**. <sup>14</sup> Chai huahuaguhuanga, ninandapachami cushijungui. Chai huahuagu huacharishcamandaca, ashtacacunami ninandapacha cushijunajunga. <sup>15</sup> Paimanmi Taita Diosca, ninan ushaita caranga. Paica, vinotapash, sidratapash na ufiangachu. Paica, mamapaj vijsapillata, Diospaj jucha illaj Espíritu jundami canga. <sup>16</sup> Shina cashpami ashtaca israelcunata, Mandaj Taita Diospajman tigrarichun yachachijunga. <sup>17</sup> Taita Diosca, paipaj Espiritutapash, paipaj ushaitapash Eliasman carashcashnallatami, Juanmambash caranga. Shina cashpami Jatun Diospaj punda shamushpa, taitacunapaj shungutaca huahuacunata juyachun alichinga. Shinallata na cazujcunatapash, imatapash ali cashcatalla rurajcunashna aligutapacha yarishpa purichunmi yachachijunga. Chashna rurashpami, Quishpichij



**18. ¿Apunchi Jesús huacharishcaca imatata nisha nin?  
Juan 1:14; Filipenses 2:5-11**

<sup>14</sup>Chai Rimashca Shimica, aichayu tucushpa ñucanchihuan causajurca. (Taita Diospaj shujlla Churitaca, paishnallata ushaita charijta, punchapambagu cajtapashmi ricurcanchi). Paica, ninanda juyaj, napacha llullajmi carca.

<sup>5</sup>Cristo Jesús yarishpa causashcashnallatami, cangunapash yarishpa causana canguichi. <sup>6</sup>Taita Diosman rijchaj cashpapash, paica: “Taita Dioshuan chimbapura-pachami caní, chaitaca na saquishachu” nishpaca na causarcachu.

<sup>7</sup>Ashtahuarin Cristoca,  
imatá charishcatapash tucullata saquishpami,  
servij tucushpa,  
runaman rijchajpacha tucushpa shamurca.

<sup>8</sup>Pai runapacha tucushpaca,  
ashtahuan yangallagu tucushpami causajurca.  
Diosta cazuj cashpami,  
pinganayaita cruzpi chacatashpa huañuchi  
tucuna cashpapash,  
huañuchi tucurcalla.

<sup>9</sup>Shina cajpimi Taita Diosca,  
tucuita yali ashtahuan alicachishpa,  
paitaca jatumbi churarca.  
Shinallata tucucunapaj shuticunata yali ashtahuan ali  
shutigutami cararca.

<sup>10</sup>Chaimandami, Jesuspaj shutita uyashpaca,  
jahua pachapi tiyajcunapash,  
cai pachapi tiyajcunapash,  
alpa ucupi tiyajcunapash,  
tucui ima tiyashcapash cinguringa.

<sup>11</sup>Taita Diosca “Punchapambagumari cangui”  
ni tucuchunmi,  
tucucunapaj shimihuambacha Jesucristotaca,  
“Mandajmari cangui” ninajunga.

shamujpica, alipacha chasquinalla shuyanajuchun,  
gentecunataca alichijunga— nircami.

<sup>18</sup>Shina nijpimi Zacariasca, angeltaca cashna nishpa tapurca:

—Can villashca pactanataca, ¿imatá ricushpata yachapasha? Ñucapash rucumari caní, ñuca huarmigupash ña payagumari capan— nircami.

<sup>19</sup>Shina nijpica angelca:

—Ñucaca, Taita Diospaj ñaupajpi shayaj Gabrielmi caní. Paimi, canman cai ali mushuj villanacunata villachunga cachamuhuarca. <sup>20</sup>Paillatami, pai munashca punllapi pactachimunga. Ñuca villashcata can na crishcamandaca, canga huahua huacharingacaman, na rimai ushahpa upami tucugringui— nircami.

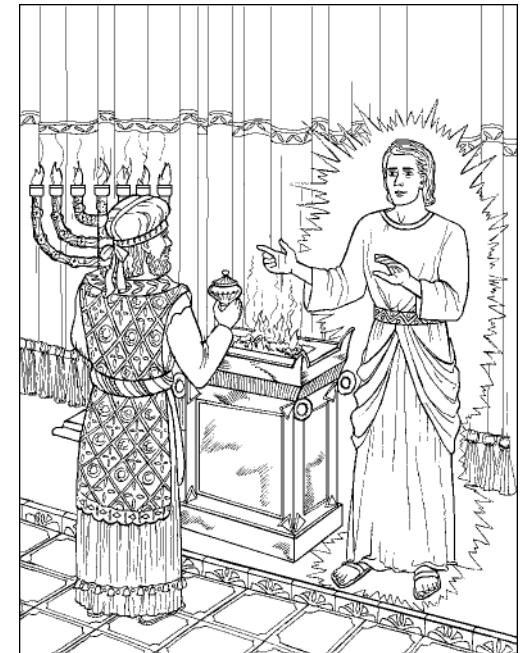
<sup>21</sup>Zacariasta canllapi shuyanajuj gentecunaca:

—¿Imashpata Diospaj huasi ucumandaca, na ucha llujshimun?— nishpami manllarinajurca.

<sup>22</sup>Diospaj huasi ucumanda llujshimushpa, na rimai ushajpica, ucupimi imapash muscuipishna ricurishcanga ninajurcami. Chashna upa cashpami, maquihuan ricuchishpalla villajurca.

<sup>23</sup>Diospajta ruranapunllacuna tucurijpica, Zacariasca huasiman tigrarcallami.

<sup>24</sup>Chai punllacunapaj jipami, paipaj huarmi Elisabetca, vijsayu tucurca. Chai huarmica, maimambash na llujshishpami, picha



quillacaman huasi ucupilla tiyajushpa, cashna nishca:

<sup>25</sup>—Pipash ama ashtahuan nalicachishpa ricuhuachunmi, Jatun Diosca cunambira llaquishpa, cashna carahuashca— nijushcami.

## 5. Jesús huacharimunatami, ángel villashca

Lucas 1:26-38

<sup>26</sup> Sucta quilla jipami ángel Gabrieltaca, Galilea llactapi tiyaj Nazaret shuti puebloman, Taita Diosca cachamurca. <sup>27</sup> Chai angelmi, jarihuan nara tacarishca María shuti cuitsaguman villangapaj shamurca. Chai cuitsaguca, ñaupata taita Davidpaj mirai José shuti runahuanmi, cazarangapaj ari nirishcalla carca. <sup>28</sup> María tiyajuj huasi ucuman yaicushpaca, angelca cashnami nirca:

—¡Diosmi candaca ninanda juyajun, cushijui! Jatun Diosca canhuanmi. Canga, huarmipuracunapica, ninandapacha alicachi tucushcami cangui— nircami.

<sup>29</sup> Ashtahuangarin Mariaca, ángel chashna nijpica: “¿Imashpashi chashna nihuan?” yashpami, ninanda manllarirca. <sup>30</sup> Chaimi angelca, cashna nirca:

—María, ama manllarichu. Canga, Taita Diospaj ñaupajpica alimi ricurishcangui. <sup>31</sup> Cunanga, vijsayu tucushpami, shuj jari huahuaguta ungugringui. Chai huahuagutaca, JESÚS shutita shutichingui. <sup>32</sup> Paica, ninan ushaita charijmi canga. Paitaca: ‘Jahua pachapi causajuj Diospaj Churimi cangui’ ninajungami. Mandaj Taita Diosca paimanmi, paipaj ñaupata taita David mandashpa tiyajushcataca cunga. <sup>33</sup> Paimi, Jacobopaj mirai israelcunataca, causaita causaicaman mandajunga. Pai mandanaca, napacha tucuringachu— nircami.

<sup>34</sup> Shina nijpimi Mariaca angeltaca: —¿Imashnata chashnaca cangayari? Nara cusayu canica— nirca.

<sup>35</sup> Shina nijpimi angelca, Mariataca cashna nirca:

Jesús huacharishcamanda iscun (9) quillashna huashamanmi caica tucushca.

Raquel shuti huarmiguca, paipaj huahuacunamandami ninanda huacajun.

Ama yapa huacaichu nijpipash, huahuacuna huañushcamandaca huacajurcallami” nijurcami. <sup>i</sup>

## 17. Nazaret puebloguman tigrashcamanda

Mateo 2:19-23; Lucas 2:39b-40

<sup>19</sup> Ashtahuangarin Herodes huañushca jipami, Jatun Diospaj angelca José, Egiptopi cajpi muscuipi ñapash ricurirca:

<sup>20</sup> Shina ricurishpami, cashna nirca: “Ucha jatarishpa, huahuata mamandi pushashpa, Israel llactaman tigraila. Huahuata huañuchingapaj munaj runacunaca, ñami huañushca” nircami.

<sup>21</sup> Shina nijpimi Joseca jatarishpa, huahuata mamandi pushashpa, Israel llactaman tigramurca. <sup>22</sup> Ashtahuangarin: “Judea llactataca, Herodespaj churi Arquelao shuti runa mandajun” nijtami, Joseca uyarca. Chaita uyashpami, chai llactaman yaicunataca manllarca. Muscuipi ricurishpa villajpimi Joseca, Galilea llactaman rirca. <sup>23</sup> Chai llactaman chayamushpaca, Nazaret shuti pueblogpimi causanajurca. “Paica, nazareno ni tucushcami canga” nishpami, profetacuna villashca carca. Chaipi causagrijpimi, chashna nishpa villashcaca pactarca.

<sup>39</sup> [Chai jipami] paicuna causanajushca Galilea llactapi tiyaj Nazaret pueblomanllata tigramurca. <sup>40</sup> Chai huahuaguca, Taita Diospaj ninan juyai paihuan cajpimi, ashtahuan viñashpa, ashtahuan ña shinlli tucushpa, aligutapacha yachajushpa viñajurca.



<sup>i</sup> Jeremías 31:15

“Herodespajman, pactarallapash tigranguichiman” nishpami, muscuipi villarca. Shina villajpimi, shuj ñanda japishpa paicunapaj llactamanga tigranajurca.

## 16. Egiptoman rishcamanda

### Mateo 2:13-18

<sup>13</sup> Chai runacuna tigrashca jipami, Jatun Diospaj angelca, muscuipi Joseman ricurishpa, cashna nirca: “Ucha jatarishpa, huahuata mamandi pushashpa, Egiptopi pacajugri. Ñuca canman cutin villangacaman, chaipica causanguilla. Herodesca, huahuata huañuchingapajmi mascachigrijun” nircami.



[www.biblicalstudies.qldwide.net.au/childrens\\_page.html](http://www.biblicalstudies.qldwide.net.au/childrens_page.html)

<sup>14</sup> Pai rijcharishpaca, huahuata mamandi apashpami, chai tutallata Egiptoman rirca. <sup>15</sup> Chai-pimi, Herodes huañungacaman causanajurca. Jatun Dios profeta-man villachishca pactachunmi, chaipi causanajurca. Paica: “Egiptomandami, ñuca Churitaca cayarcani” nircami. <sup>e</sup>

<sup>16</sup> Herodesca, alipacha yachajushca chai runacunahuan umachi tucushcata ricushpami, ninandapacha fiñarirca. Shina fi-

ñarishpami, Belén pueblopi, chai muyundi tucui llactacuna-pipash, ishcai huatata nara charij, tucuilla jari huahuacunata huañuchigrichun mandarca.

Alipacha yachajushca runacuna villashca punllacuna-manda cuentashpami, chashna huañuchigrichun cacharca.

<sup>17</sup> Chashna rurajpimi, Profeta Jeremías villashca pactarca. Paica cashnami nijurca:

<sup>18</sup> “Ramá shuti pueblopica, ninanda caparishpa, ninanda huacashpa, aij nishpa huacajujmi uyarirca.

<sup>e</sup> Oseas 11:1

—Diospaj jucha illaj Espiritutami cambajman cachamunga. Jahua pachapi causajuj Diospaj ninan ushaihuanmi candaca, fuyushna llandunga. Shinamandami, Jucha Illaj Huahuaguta ungunqui. Paitaca: ‘Taita Diospaj Churimi canguí’ ninajungami. <sup>36</sup> Ricui, cambaj aillupura Elisabetpash, paica ña paya cashpapash, jari huahuagutami ña sucta quillata vijsayu tucushca. Paitaca: ‘Huahuata na tarinata yachaj huarmimi’ nishpami rijsij carca. <sup>37</sup> Taita Diospaca, imata na rurai ushanllapash na tiyanllu— nircami.

<sup>38</sup> Shina nijpimi Mariaca:

—Ricui, Jatun Diosta servijca, caipimi capani. Can villashcashnallata, Diosca ñucaman carahuachunlla— nircami.

Shina nijpimi angelca, paipaj ñaupajmanda anchurishpa rirca.

## 6. Elisabet huarmiguta ricungapaj, María rishcamanda Lucas 1:39-45

<sup>39</sup> Chai punllacunallatami, Judá llacta urcupi tiyaj puebloman Mariaca rijurca. <sup>40</sup> Chai puebloman chayashpaca, Zacariaspaj huasiman yaicushpami, Elisabet huarmigutaca: “¿Alillachu tiyajupanguí?” nirca.

<sup>41</sup> Elisabet huarmiguta María “¿Alillachu tiyajupanguí?” nijhuanmi, Elisabetpaj vijsa ucupi huahuaguca cuyurirca. Elisabetca, Diospaj jucha illaj Espíritu jundashcami carca.

<sup>42</sup> Shina cashpami Mariataca shinllita rimashpa, cashna nijurca:

—Candaca, tucui huarmicunatapash yalishpami, Diosca alicachishca. Paillatami, cambaj vijsa ucupi tiyajuj





huahuagutapash alicachishca. <sup>43</sup> Canga, ñucata Mandajpaj mamami capangui. ¿Imashpata ñucatarata ricungapaj shamuhanguí? <sup>44</sup> Can ¿Alillachu tiyajupangui?” nijhuanmi, ñuca vijsa ucupi tiyajuj huahuaguca, cushijushpa cuyurica. <sup>45</sup> Canman villachun Jatun Dios cachamushcataca, pactachinapacha cashcata crishpami, ninanda cushijungui— nircami.

## 7. María candashcami.

### Lucas 1:46-56

<sup>46</sup> Shina nijpimi Mariaca:

“Ñucaca tucui almahuanmi, Jatun Diostaca ninanda jatunyachijuni.

<sup>47</sup> Ñuca espiritupash, ñucata Quishpichij Taita Dioshuanmi ninanda cushijun.

<sup>48</sup> Diosta servij ñuca na valigutaca, ninandami llaquihuashca.

Cunanmandapachami ñucataca, tucui jipa miraicunapash alicachi tucushcami ninajuhuanga.

<sup>49</sup> Tucui Ushaita Charij Diosmi, ñucapi tucuita cashna juyailaguta rurahuashca. Paipaj shutica, jucha illajmi.

<sup>50</sup> Paita manllajcunapaca, pai llaquinaca mirai miraicunacamanmi canga.

<sup>51</sup> Diosca, paipaj ninan ushahuanmi juyaila rurashca. Shungupi jatun tucushpa jariyacunataca, maitapashmi cachashca.

<sup>52</sup> Ninan ushaita charijcunataca, paicuna mandashpa tiyajujmandapash anchuchishpami, na jariyashpa causajcunatarata jatumbi churashca.

<sup>53</sup> Ninanda yarjachishpa purijcunamambash, imagutapash llashajtami carashca. Ashtahuangarin ninan charijcunataca, imapash illajtami cachashca.

<sup>54</sup> Paita servij israelcunatami, paicunata llaquij cashcata yarishpa ayudarca.

michijunga' nijunmi— ninajurcami. <sup>d</sup>

<sup>7</sup> Shina nijpimi Herodesca, alipacha yachajushca chai runacunataca, pipash na yachajta cayashpa, ima punllapacha chai luzero ricurishcata ali ali tapuchijurca.

<sup>8</sup> Chai jipami, chai runacunataca cashna nishpa, Belenman cacharca:

—Chai puebloman richi. Chaipica, chai huahua maipi cajta ucha tapushpa mascanguichi. Na tarishpaca, ñuca-pash paita alicachingrapaj, ñucaman ucha villaj shamunguichi— nircami.

<sup>9</sup> Chai runacunaca, jatun mandaj chashna nijta uyashpaca rircallami. Paicunataca, indi llujshimuj ladopi ricurishca luzerollata ricurishpami, paicunata ñaupashpa rijurca. Chai luzero ña chayashpaca, huahua sirijuj huasi jahupimi shayarica. <sup>10</sup> Chai luzerota ricushpami, chai runacunaca ninandapacha cushijunajurca. <sup>11</sup> Chai huasi ucuman yaicushpaca huahuagutapash, paipaj mama Mariatapash ricushpami, cungurishpa ninanda alicachinajurca. Chai jipallami paicunaca, cajacunata pascashpa orota, inciensota, mirra nishcata caranajurca. <sup>12</sup> Paicunataca:



<sup>d</sup> Miqueas 5:2

chai huahuaguta  
cungurishpa alica-  
chingapaj sham-  
panchi— ninajur-  
cami.

<sup>3</sup> Chashna  
ninajujta, jatun  
mandaj Herodes  
uyashpaca, ninan-  
dami manllarirca.  
Jerusalenbi cau-  
sajcunapash, tu-  
cuillami chashna-  
llata manllarinajur-  
ca. <sup>4</sup> Shina manlla-  
rishpami, curacu-  
nata mandaj tucui-  
lla curacunata,  
mandashca shimi-  
cunata gentecuna-  
man yachachijcu-  
nata cayachun ca-  
chashpa, Quishpichij Cristo maipi huacharina cashcata  
tapurca.

<sup>5</sup> Shina tapujpimi paicunaca, cashna ninajurca:  
—Judea llactapi tiyajuj Belén pueblpimi  
huacharinga. Chaitaca, Profeta **quilcachishcapimi**, cashna  
nijun:

<sup>6</sup> ‘Judá llactapi tiyaj Belén pueblolla.  
Judá llactapi mandajpuracunahuan chimbapurashpa  
ricujpica,  
na yapa uchillaguchu cangui.  
Canmandami, shuj jatun mandajca llujshinga.  
Paimi, ñuca agllashca israelcunataca,



<sup>55</sup> Shina llaquinatami, ñucanchi ñaupata taita  
Abrahamman, paipaj miraicunamambash,  
causaita causaicaman yarijushallami nishpa villajurca”  
nircami.

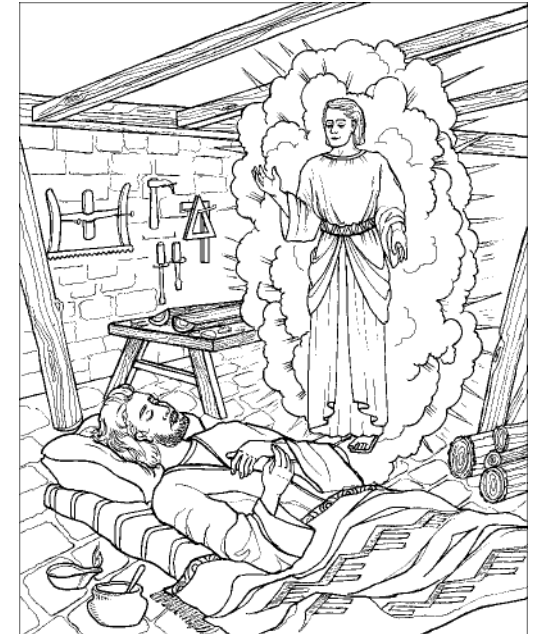
<sup>56</sup> Mariaca, quimsa quillatashna, Elisabetpaj huaspica  
causajushpami, paipaj huasimanga cutin tigrarca.

## 8. Mariapash Josepash Mateo 1:18-25

<sup>18</sup> Jesucristo hua-  
charimunaca, cashnami carca: Paipaj mama Mariaca,  
Josehuan cazarangapajmi ari nishca carca. Josehuan nara  
cazarajpillatami, Diospaj jucha illaj Espiritu Mariapajman  
shamujpi, Mariaca vijsayu tucushca. <sup>19</sup> Chaimi, paipaj cusa  
tucuna Joseca, imatapash ali cashcatalla ruraj cashcama-  
daca, tucuicunapaj ñaupajpi Mariata ama pingaichingapaj-  
ca, upallamanda saquinata yarijurca. <sup>20</sup> Chashna yarijupimi,  
Taita Diospaj angelca, muscuipi ricurishpa Josetaca, cash-  
na nirca: “Davidpaj mi-  
rai José, Mariataca  
ama saquishpa caza-  
railla. Paica, Diospaj  
jucha illaj Espiritu pai-  
pajman shamujpimi,  
vijsayu tucushca.

<sup>21</sup> Paica, shuj jari hua-  
huagutami unguanga.  
Chai huahuagutaca,  
JESÚS shutita shuti-  
chingui. Paica, paipaj  
gentecunata, paicuna-  
paj juchamanda quish-  
pichina cashpami,  
chashna shutigutaca

Maria Nazaretman tigramujpica Jesús  
huacharishcamanda sucta (6) quillashna  
huashamanmi caica tucushca..



[www.tnc.net.au/~abdaacts/01proim.html](http://www.tnc.net.au/~abdaacts/01proim.html)

charinga” nircami.<sup>a</sup>

<sup>22</sup> Tucui caicunaca, Jatun Dios yarichijpi profeta villashca **pactachunmi**, **chashna tucurca**. **Profetaca cashnami nirca**:

<sup>23</sup> “Jarihuan nara tacarishca cuitsagumi, vijsayu tucushpa, shuj jari huahuaguta unguna.

Paipaj shutica, Emanuelmi canga”<sup>b</sup> nircami.

Emanuel nishpaca: “Taita Diosca ñucanchihuanmi” nijunmi.

<sup>24</sup> José rijcharishpaca, Jatun Diospaj ángel imashna paita mandashcashnallatami, Mariataca cazararca. <sup>25</sup> Shina cazarashpapash, punda churiguta ungunacaman Joseca, na tacarircachu. Chai huahuagutaca, JESÚS shutitami shutichirca.

## 9. Bautizaj Juan huacharishcamanda

### Lucas 1:57-66

<sup>57</sup> Ña unguna punlla pactajpimi Elisabetca, shuj jari huahuaguta ungurca. <sup>58</sup> Taita Diosca paita jatunyachishpa, ninanda llaquishpa carashcata yachashpami, ladolla causajcunapash, familiacunapash, Elisabethuan ninanda cushijunajurca. <sup>59</sup> Ña pusaj punlla tucujpimi, cashna tucurca: Huahuaguta circuncisión nishcata rurangapajmi apanajurca. Shina apashpami:

—Cai huahuagutaca, paipaj taitatashnallata Zacariasta shutichishun— ninajurca.

<sup>60</sup> Shina ninajujpimi, mamaca:

—Na chashnataca shutichinachu, Juandami shutichina capan— nirca.

<sup>61</sup> Shina nijpimi paicunaca, cashna ninajurca:

—¿Imashpata Juan shutitara munangui? Cambaj familiapurapica, shujllapash chashna shutihuanga na tiyanllu— ninajurcami.

<sup>62</sup> Paicunaca maquihuan ricuchishpami:

<sup>a</sup> Hebreo rimaipica "Jesús" shimica "Quishpichingami" nisha nin.

<sup>b</sup> Isaías 7:14

chuscu huatatami sapalla causajurca. Paica, Diospaj huasi ucumandaca, llujshitapash na llujshishpami, chaipi servishpa tutandi punllandi na micushpa, Diosta mañashpa causajurca. <sup>38</sup> Chai huahuagumanda Simeón villajujpillatami, Ana shuti mamaguca chayamushpa, Taita Diosta pashi nijurca. Chai huahua Jesusmandaca, Jerusalemi causajcuna quishpichi tucunata shuyanajuj tucui gentecunamambashmi villarca.

<sup>39</sup> Jatun Dios mandashcata tucuita pactachishpami, ... tigramurca.



## 15. Alipacha yachajushca runacunami, huahua Jesusta ricungapaj rishca.

### Mateo 2:1-12

<sup>1</sup> Judea llactapi tiyaj Belén pueblopi Jesús huacharijpica, indi llujshimuj ladamandami, alipacha yachajushca runacuna Jerusalemman shamunajurca. Chai punllacunapica, Herodes shuti jatun mandajmi mandajurca.

<sup>2</sup> Paicunaca, cashna nishpami tapunajurca:

—Israelcunata mandangapaj huacharishca huahuaguca, ¿maipita canga? Pai huacharishcata ricuchij luzerotami, indi llujshimuj ladopi ricurcanchi. Chaimandami,

illaj Espiritumi, Simeonman cashna villashca carca: “Jatun Dios, aceiteta talishpa javishca Quishpichijta nara ricushpaca, na huañunguichu” nishcami carca. <sup>27</sup> Diospaj Espiritu yarichijpimi, Diospaj huasiman shamushca carca. Moisés mandashca shimipi nijujta pactachingapajmi, Diospaj huasiman huahua Jesusta apashpa taitandi, mamandi paipajman chayamunajurca. <sup>28</sup> Simeonga, huahuaguta paipaj rigrapi marcashpami, Taita Diostaca aligumi cangui nishpa, cashna nijurca:

<sup>29</sup> “Jatun Dioslla, can nishcashnallata, cunanga canda servij ñucataca, cushijushpa huañuchun saquihuailla.

<sup>30</sup> Quishpichichun can cachamushcataca, ñuca ñavihuambacha ña ricuparcanimi.

<sup>31</sup> Paitaca, tucui gentecuna ricuchunmi cachamupashcangui.

<sup>32</sup> Na israelcunamambash michagushna punchayachichun,

can agllashca israelcunapash juyailagu ricurichunmi cachamupashcangui” nircami.

<sup>33</sup> Huahua Jesusmanda tucui imata Simeón nishcataca Josendi, huahuagupaj mamandi manllarishpami uyanajurca. <sup>34</sup> Simeonga, paicunata bendiciashpami, Jesuspaj mama Mariataca:

—Ricui, cai huahuagutaca ashtaca israelcuna chingagrachun, na cashpaca quishpirichunmi, Taita Diosca cachamushca. Paillatami, ashtaca gentecuna Diosta na ricunayachishpa causanataca ricuchijunga. <sup>35</sup> Ashtacacuna paicunapaj shungupi imata yarinajujtami ricuchijunga. (Cambaj shungupica, espadahuan tujsijpishnami, ninanda llaquingui)— nijurcami.

<sup>36</sup> Shinallata Dios ima nishcata villaj Ana shuti huarmigupashmi, chaipi carca. Paica, Aser shuti aillupura, Fanuel shuti runapaj ushimi carca. Paica, chaira viñai cuitsagu cazarashca cashpapash, canchis huatacamanllami cusayu causarca. <sup>37</sup> Shina cashpapash paica, pusaj chungu

—Cambaj huahuagutaca, ¿ima shutitata shutichishun?— nishpa, taitataca tapunajurca.

<sup>63</sup> Shina tapujpimi, shuj tablaguta mañashpa: “Cai huahuaguca, Juan <sup>c</sup> shutimi capan” nishpa, paipaj taitaca quilcashpa ricuchirca. Chaita ricushpaca, tucuillami ninanda manllarirca. <sup>64</sup> Shina rurashpallami Zacariasca, cutin rimai ushashpa, Taita Diostaca ninandapacha alicachijurca.

<sup>65</sup> Paipaj ladolla causajcunapash, tucuillami ninandapacha manllarinajurca. Chashna tucushcataca, Judea llactapi tiyaj tucuilla muyundi urcucunapi causajcunapashmi, chai tucuita ninanda parlanajurca. <sup>66</sup> Shina tucushcata uyashpaca:

—Chai huahuagu viñashpaca, ¿imashi tucunga?— nishpami, na cungashpa tucuicuna tapurinajurca.

Jatun Diosca paipaj ushahuanmi, chai huahuagutaca cuidajurca.

## **10. Dios ima nishcatami, Zacarías villashca. Lucas 1:67-80**

<sup>67</sup> Juanbaj taita Zacariasca, Diospaj jucha illaj Espiritu junda cashpami, Dios ima nishcata cashna nishpa villajurca:

<sup>68</sup> “Ñucanchi israelcunata Mandaj Taita Diostaca, aligumi cangui nishunchi.

Paimi, pai agllashca gentecunata ricungapaj shamushpa quishpichishca.

<sup>69</sup> Ninan ushaita charij Quishpichijtaca, paita servij Davidpaj miraipuratami, ñucanchipajman cachamushca.

<sup>70</sup> Paipajlla causanajushpa, pai ima nishcata villajcunahuan

ñaupamandallata imashna villachishcashnallatami cachamushca.

<sup>71</sup> Ñucanchita fiñajcunamanda ñucanchita millanayachi tucui runacunapaj maquimandapashmi quishpichishca.

<sup>72</sup> Ñucanchi ñaupata taitacunata llaquishpa,

<sup>c</sup> Hebreo rimaipica "Juan" shimica "Dios llaquijimi" nisha nin

paillata ari nishcata na cungashpa pactachingapajmi quishpichishca.

<sup>73</sup> Ñucanchi ñaupata taita Abrahamman carashapachami nishpa juramentushpaca, cunambi ñucanchiman carangapajmi, cashna nishca:

<sup>74</sup> ‘Ñucanchita fiñajcunapaj maquimandapash quishpichishami.

Shinamandami ñucataca, na manllashpa servinguichi.

<sup>75</sup> Ñucanchi huañuna punlla chayangacamanmi, imatapash ali cashcatalla rurashpa, ñucapaj ñaupajpica ñucapajlla aliguta causashpa, ñucataca servinguichi’ nishcami.

<sup>76</sup> Can huahuaguca: ‘Jahua pachapi causajuj Dios ima nishcata villajmi’ nijpimi puringui. Canmi, Jatun Dios cachamujpi shamushpa purichunga, ñanda alichishpa ñaupajungui.

<sup>77</sup> Shina ñaupashpaca: ‘Diosmi, pai agllashcacunapaj juchacunata anchuchishpa quishpichinga’ nishpami villajungui.

<sup>78</sup> Ñucanchi Taita Diosca, ninandapacha llaquishpami, indi punchapamba llujshimunshna, jahua pachamanda ñucanchita ricungapaj shamushca.

<sup>79</sup> Huañunata manllashpa, yana yanapishna causajcunata, michashna punchayachingapajmi, paica shamushca. Casilla ali causaita ñucanchi charichumbash, chai ñanda purichun ricuchingapajmi, paica shamushca” nijurcami.

<sup>80</sup> Chai huahuaguca, Diosmanda aliguta yachajushpami viñajurca. Israelcunaman villangapaj llujshina punlla chayangacamanmi, jichushca pambacunapi paica causajurca.

<sup>16</sup> Paicunaca, ucha rishpami Mariatapash, Josetapash tarigrirca. Huahuagutaca, animalcuna micuchun churana jahuapi sirijujtami tarigrirca. <sup>17</sup> Huahuaguta ricushpami, chai huahuamanda paicunaman imatalla nishcata villanajurca.

<sup>18</sup> Michijcuna chashna villajpica, tucui uyajcunami manllarinajurca. <sup>19</sup> Ashtahuangarin María huarmiguca, tucui chai villashcacunataca aligutapacha yarishpami, paipaj shungupilla alichijurca. <sup>20</sup> Chai michijcunaca, paicunaman ángel villashcashna, tucuita uyashpa ricushpami, Taita Diostaca punchapambagumi cangui nishpa, alicachishpa tigranajurca.

#### **14. Diospaj huasipimi, huahua Jesusta Diosman mingashca. Lucas 2:21-39a**

Jesús huacharishca pusaj (8) punlla jipami caica tucushca.

<sup>21</sup> Pusaj punlla pactajpimi huahuagutaca, circuncisión nishcata rurarca. Nara vijsayu tucujpillata, Mariaman ángel nishcashnami, chai huahuagutaca, JESÚS shutita churarca.

<sup>22</sup> Moisés mandashca shimipi nishcashnami, Diospaj ñaupajpi paicuna alipi ricurina punlla chaya-murca. Shinamandami huahuagutaca, Jatun Diosman mingangapaj, Josendi Mariandi, Jerusalemman apamunajurca. <sup>23</sup> (“Punda jari huahuaguta ungujpica, Jatun Diospajlla causachun shicanyachinami canguichi” nishpami, Jatun Diosca mandashpa quilcachirca). <sup>24</sup> “Ishcai urpiguta cashpa, na cashpaca ishcai palomaguta cashpapash cuchun” nishpami, Diosca mandashca carca. Chai mandashcapi nijunshnallatami, Diosman cushpa huañuchichun, apashpa rinajurca. <sup>25</sup> Chai punllacunapica, Simeón shuti runagumi, Jerusalemni causajurca. Paica, imatapash ali cashcatalla ruraj runagu cashpami, Diosta yariashpa causajurca. Shinallata israelcunapaj cushijuna punllatapashmi shuyajurca. Diospaj jucha illaj Espirituca, Simeón runagupajmanmi shamushca carca. <sup>26</sup> Diospaj jucha

Jesús huacharishca chuscu chungu (40) punlla jipami caica tucushca.

<sup>13</sup> Shina nijhuanmi, jahua pachamanda ashtaca angelcuna shamushpaca, chai angelhuan ñapash ricurirca. Paicunami, Taita Diostaca cashna nishpa alicachinajurca:

<sup>14</sup> “¡Jahua pachapi Taita Diosca, punchapambagumi cangui ni tucushca cachun!  
¡Alpapi causaj gentecunaca, casilla ali causaita, Diospaj ali munaitapash charichun!” ninajurcami.

<sup>15</sup> Shina nishpa, chai angelcuna paicunapaj ñaupajmanda, jahua pachaman tigranjhuanmi, cashna tucurca: Chai michijcunaca, caishuj chaishujmi cashna ninajurca:

—Belén puebloman rishpa, cashna tucushcata Jatun Dios ñucanchiman villashcata jacuchi, ricushunchi— ninajurca.



## 11. Bautizaj Juan ruranamanda

Juan 1:6-9

<sup>6</sup> Taita Dios cachamushca shuj runagumi tiyarca. Paica, Juan shutimi carca. <sup>7</sup> Paimi, chai michamanda villangapaj shamurca. Chai michata tucuicuna crichunmi villajurca. <sup>8</sup> Juanga, na chai micha carcachu. Ashtahuangarin michamanda villachunmi, paitaca cachamushca carca. <sup>9</sup> Tucuilla gentecunata punchayachij michagupachami, ña cai pachaman chayamujurca.



## 12. Jesús huacharishcamanda

Lucas 2:1-7

<sup>1</sup> Chai punllacunapimi, cashna tucurca: Augusto Cesar shuti jatun mandajca, tucui gentecuna paicunapaj shuticunata quilcachichun nishpami, shuj mandashcata

churashpa villachijurca. <sup>2</sup> Siria llactata, Cirenio shuti runa mandajupimi, mashna gentecuna tiyajta yachangapaj cuentachishpa punda callarirca. <sup>3</sup> Tucui gentecunami, shuticunata quilcachingapaca, paicunapaj llactacunaman rinajurca. <sup>4</sup> Shinamandami Joseca, Galilea llactapi tiyaj Nazaret pueblomanda llujshishpa, Judea llactapi tiyaj Belén puebloman rijurca. Chai pueblpimi, jatun mandaj Davidca huacharishca carca. Davidpaj familiamanda mirai cashpami, Joseca chaiman rina tucurca. <sup>5</sup> Chai pueblpi shutita quilcachingapajmi Joseca, paihuan cazarana Mariandi rinajurca. María huarmiguca, vijsayu ungunallami carca. <sup>6</sup> Paicuna chaipi cajpimi, cashna tucurca: Chaipimi, unguna punlla pactarca. <sup>7</sup> Paicuna mingarina huasipica junda junda cajpimi, animalcuna shayaj ucupi paipaj punda jari huahuagutaca ungurca. Chaipi ungushpami, animalcuna micuchun churana jahuapi, huahuagutaca maitushpa sirichirca.



### 13. Michij runacunamanmi angelcuna villashca. Lucas 2:8-20



<sup>8</sup> Chai muyundi llactapimi, llamacunata michij runacuna paicunapaj llamacunata cuidana horaspi cati cati cuidashpa pacarinajurca. <sup>9</sup> Shina cuidanajupimi, Jatun Diospaj shuj angelca, paicunaman ñapash ricurimurca. Jatun Diospaj punchapambagumi, paicunapaj muyundipi punchayachijurca. Chaita ricushpami michijcunaca, ninanda manllarinajurca. <sup>10</sup> Shina manllarinajupimi angelca: “Na manllarinachu canguichi. Ricui-

chi, tucui gentecuna ninanda cushijuna, shuj ali villaitami villaj shamuni. <sup>11</sup> Jatun mandaj David huacharishca pueblpimi, cangunapaj ali cachun, shuj Quishpichij cunan huacharishca. Paicaca Mandaj CRISTOMI. <sup>12</sup> Cai-mi, cangunaman ricuchina canga: Animalcuna micuchun churana jahuapi, maitushca sirijujtami, chai huahuagutaca tari-gringuichi” nircami.

